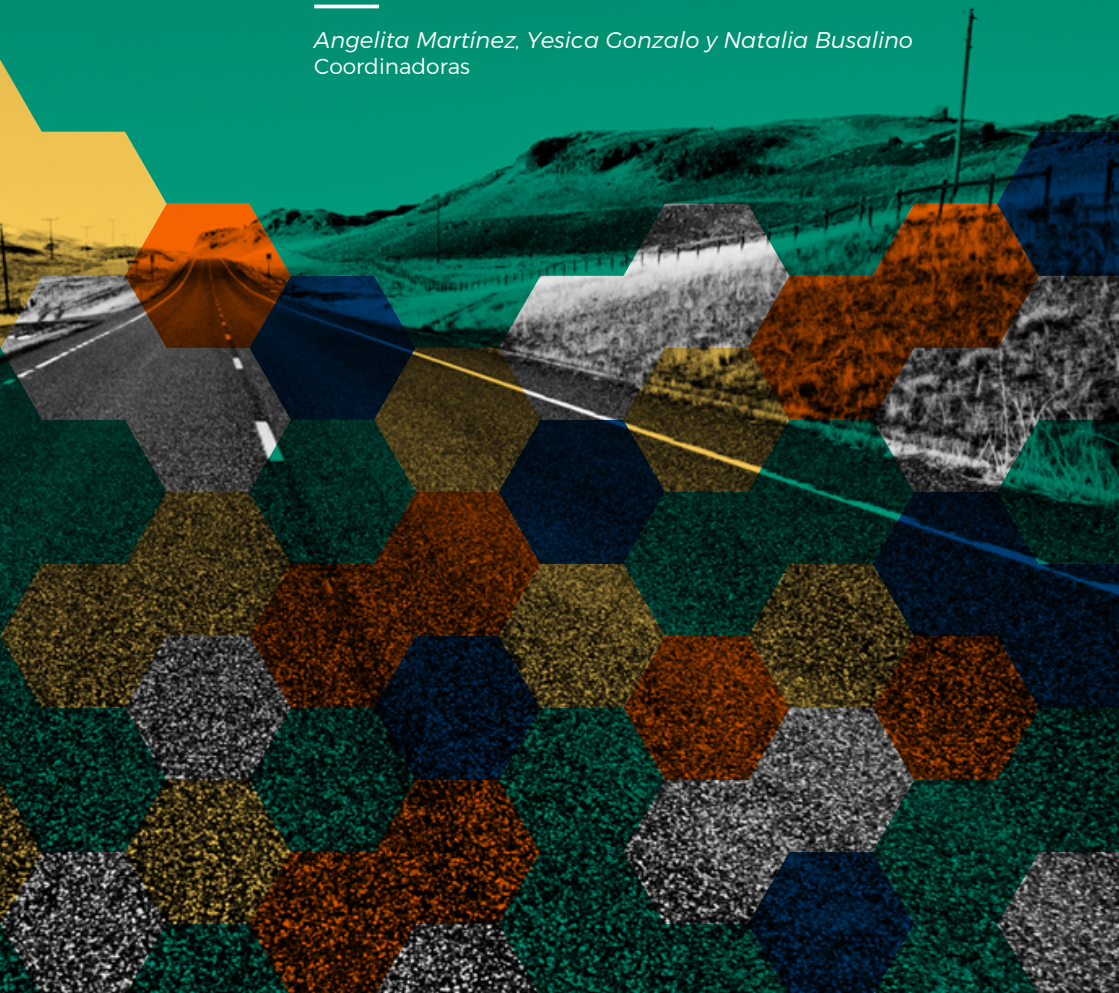


# Rutas de la lingüística en la Argentina II

Angelita Martínez, Yesica Gonzalo y Natalia Busalino  
Coordinadoras



# RUTAS DE LA LINGÜÍSTICA EN LA ARGENTINA II

Angelita Martínez, Yesica Gonzalo  
y Natalia Busalino  
(Coordinadores)



2017

Esta publicación ha sido sometida a evaluación interna y externa organizada por la Secretaría de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata.

Diseño: D.C.V. Celeste Marzetti

Diseño de tapa: D.C.V. Leandra Larrosa

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

Impreso en Argentina

©2017 Universidad Nacional de La Plata

ISBN 978-950-34-1476-7

Discutir el lenguaje, 2

---

Cita sugerida: Martínez, A., Gonzalo, Y. y Busalino, N. (Coords.). (2017). Rutas de la Lingüística en la Argentina II. La Plata : Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. (Discutir el lenguaje ; 2). Recuperado de <http://www.libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/86>

---



Licencia Creative Commons 4.0 Internacional  
(Atribución-No comercial-Compartir igual)

**Universidad Nacional de La Plata**  
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

**Decano**

Dr. Aníbal Viguera

**Vicedecano**

Dr. Mauricio Chama

**Secretaria de Asuntos Académicos**

Prof. Ana Julia Ramírez

**Secretario de Posgrado**

Dr. Fabio Espósito

**Secretaria de Investigación**

Prof. Laura Lenci

**Secretario de Extensión Universitaria**

Mg. Jerónimo Pinedo

# ÍNDICE

---

<a href="#">Introducción</a> .....	06
<a href="#">La ruta de la Fonología y de la Fonética</a> .....	09
<i>María Amalia García Jurado</i>	
<a href="#">La ruta de la Lingüística del Texto</a> .....	31
<i>Guiomar Ciapuscio</i>	
<a href="#">La ruta de las políticas lingüísticas</a> .....	51
<i>Roberto Bein</i>	
<a href="#">La ruta de la Sociolingüística Variacionista</a> .....	60
<i>Rosa María Sanou</i>	
<a href="#">La ruta de la enunciación</a> .....	82
<i>María Marta García Negroni</i>	
<a href="#">La Ruta de la Gramática Cognitiva-Prototípica en la Argentina</a> .....	91
<i>Claudia Borzi</i>	
<a href="#">La “discursividad intermedia” del cine, revisitada</a> .....	111
<i>Oscar Traversa</i>	
<a href="#">La ruta de la Gramática y el Léxico</a> .....	124
<i>Mabel Giammatteo e Hilda Albano</i>	
<a href="#">Rutas de la crítica genética</a> .....	151
<i>Graciela Goldchluk</i>	
<a href="#">Autores</a> .....	162

## Introducción

*Rutas de la Lingüística en la Argentina, segunda parte*, continúa con la tarea de dibujar el mapa de los estudios lingüísticos en nuestro país al recoger la reelaboración de las Conferencias leídas en la II y III Jornada académica Rutas de la lingüística en la Argentina, organizadas por la Maestría en Lingüística de la UNLP y llevadas a cabo en la Biblioteca Pública de la misma Universidad en los meses de octubre de 2013 y 2014. Fueron invitados a participar de ambos eventos especialistas argentinos muy reconocidos en diferentes áreas de los estudios del lenguaje, en el marco de una convocatoria orientada a visibilizar el camino por ellos construido. Es en este sentido que la metáfora de las rutas elegida nos interpela: nuestros investigadores han trazado rutas que conforman un mapa original de la lingüística en la Argentina. Confiamos en que los jóvenes investigadores y los estudiantes que muestran interés por los estudios del lenguaje, crearán en su momento -¿por qué no?- nuevos caminos, otros atajos. En ese derrotero, estamos seguras de que transitarán, una y otra vez, las huellas ya marcadas.

El libro presenta, en primer término, La Ruta de la Fonología y de la Fonética que se inscribe en el trabajo de María Amalia García Jurado donde las dos etapas de su recorrido, la primera en el LIS y la otra en la UBA, marcan un largo camino en el que los sonidos, las vocales y las consonantes, además de otras problemáticas interdisciplinarias como el indigenismo, el contacto de lenguas y la educación se expresan con rigurosidad.

A continuación, Guiomar Ciapuscio, en el marco de la Lingüística del Texto, traza un recorrido que va de la conformación de esta subdisciplina como postura crítica a la unidad oracional hasta las diferentes perspectivas que se manifiestan sobre la identidad del texto. La investigadora entiende la LT, en un sentido amplio, conectada con la gramática, el léxico y la pragmática. La trayectoria de la autora refleja una intensa labor de investigación sobre

distintos aspectos lingüísticos en el contexto textual, la formación de equipos de investigación y de recursos humanos, como así también la consolidación de conexiones internacionales.

Roberto Bein nos muestra cómo se construyó la ruta de las políticas lingüísticas en la Argentina. Su trabajo y trayectoria, en el marco de otras manifestaciones en distintas partes del país, nos permiten reconocer su protagonismo como pionero de una disciplina con la que se comprometió para siempre.

El recorrido de Rosa María Sanou por La Ruta de la Sociolingüística Variacionista estuvo marcado, desde su Doctorado en la University of New Mexico hasta sus investigaciones actuales en la Universidad de San Juan, por un gran interés hacia la variación en el comportamiento lingüístico de los hablantes y el contexto social en el que se produce. Sus esfuerzos han sido dirigidos a estudiar las características de los sociolectos sanjuaninos, lo que constituye un aporte al conocimiento de las variedades lingüísticas en nuestro país.

La ruta de la enunciación se presenta, desde la perspectiva de María Marta García Negroni, como un recorrido complejo por las problemáticas de la enunciación, de las distintas formulaciones que materializan -con mayor o menor grado de explicitud- la inscripción de los sujetos en el discurso y de los efectos de sentido que se producen a partir de esas formulaciones. Beatriz Lavandera en Buenos Aires y Oswald Ducrot en Francia se presentan como figuras que han influido profundamente tanto en su formación académica como en su intenso y reconocido trabajo.

La ruta de la Gramática Cognitiva-Prototípica en la Argentina ha sido trazada por Claudia Borzi -fundadora de la Sociedad Argentina de Lingüística Cognitiva- y su equipo, en un complejo trabajo que conjuga la investigación y la docencia, para abordar temas muy diversos, tales como el estudio de las relaciones sintácticas de subordinación/coordinación como así también aspectos de la fonología y de la fonética.

Oscar Traversa nos muestra la ruta que ha trazado en el área de la semiótica, específicamente respecto de los estudios en torno al género del cine. En su formación se distingue la influencia de Christian Metz. En su trabajo nos lleva a repasar los distintos tipos de discursos intermediarios que rodean al cine, las tipologías que los caracterizan y el proceso de significaciones que cada uno de estos conlleva.

En *La ruta de la Gramática y el Léxico*, Mabel Giammatteo e Hilda Albano muestran el devenir de los estudios e investigaciones sobre la gramática y el léxico en nuestro país. Presentan su propia actividad en relación con la cátedra de Gramática de la UBA. En el trazado que han delineado ambas autoras perdura la huella de Ofelia Kovacci de quien ambas fueran discípulas.

Por último, en *Rutas de la crítica genética*, Graciela Goldchluk remite a las características del surgimiento de la disciplina, sus objetivos y su relación con los estudios del lenguaje. Desde la perspectiva introducida en la Universidad Nacional de La Plata por Ana María Barrenechea y Élide Lois, en la labor sostenida por Goldchluk convergen diversas publicaciones de jóvenes y el desarrollo de proyectos de investigación interdisciplinarios.

El mapa trazado en este volumen, junto con el de *Rutas de la lingüística en la Argentina*, constituye una muestra de la diversidad de áreas de la Lingüística que resultan de interés para la investigación actual en la Argentina. Y, en ese sentido, constituye un libro de lectura amena para quien desee conocer sobre el desarrollo del tema y un texto de referencia para los estudiosos de la lengua.

Agradecemos profundamente a estos especialistas que, no sólo nos brindaron una exposición clara de sus trayectorias en la investigación lingüística dirigida a estudiantes de letras y de lenguas modernas, sino que además nos permitieron consolidar este libro. Sabemos que hay otras rutas ya trazadas que deben formar parte de esta serie para completar el panorama del trabajo lingüístico en la Argentina. Es nuestro propósito convocar a sus hacedores en un próximo encuentro.



# Rutas de la crítica genética

*Graciela Goldchluk*

## Algunos fundamentos

La situación de la crítica genética en unas Jornadas que convocan a Rutas de la lingüística es peculiar, ya que es una disciplina que nace como parte de los estudios literarios. Podríamos incluso pensarla como la parte maldita de los estudios literarios, no tanto porque se ocupa de los desechos, lo que queda del proceso creador, sino por el gasto inútil que supone el análisis de enormes masas documentales para lograr alguna hipótesis sustentable. Sin embargo es el camino de esa materialidad que la crítica genética vuelve a reivindicar para los estudios literarios donde se cruza con los estudios del lenguaje. No es con cualquier perspectiva de los estudios lingüísticos, sino con una que entienda la lengua en su enunciación, en sus diálogos y en su dispersión. Con aquella mirada más dispuesta a fijarse en las diferencias que en homogeneizar un constructo abstracto, con la que esté dispuesta a prescindir de la búsqueda de la unidad y se fascine en cambio con la multiplicidad cambiante, que vaya a buscar tensiones y sepa que una lengua se estabiliza alrededor de una ciudad capital o de una iglesia, que señale una toma de poder y no una lengua madre (Deleuze y Guattari, 1997: 104). Necesitamos esas lecturas para poder hacer hablar a nuestros manuscritos, para no condenarlos a la repetición de un texto consagrado, cuya unicidad es de todos modos muy discutible, y en cambio ver la vida que bulle en su superficie.

Para definir el objeto de esta disciplina acudimos a Élide Lois: “El objeto de análisis de la crítica genética son los documentos escritos –por lo general y preferentemente, manuscritos– que, agrupados en conjuntos coherentes, constituyen la huella visible de un proceso creativo” (2001: 2).

Esta afirmación aparta la crítica genética de toda una historia de usos de manuscritos y de documentación encaminada hacia la fetichización de los textos. Si la literatura es un acto creativo de comunicación artística, un acontecimiento que se realiza en un soporte inestable, cambiante, como pueden ser las distintas ediciones, publicaciones diversas o realizaciones performáticas, la modernidad erigió la ilusión de un texto único que habría que alcanzar para acceder a una verdad allí revelada, y el hallazgo de manuscritos sirvió históricamente para afianzar una autoridad interpretativa. Como tantas veces, una sentencia de Borges revela este mecanismo:

Presuponer que toda recombinación de elementos es obligatoriamente inferior a su original, es presuponer que el borrador 9 es inferior al borrador H –ya que no puede haber sino borradores. El concepto de *texto definitivo* no corresponde sino a la religión o al cansancio. (1932/1974: 239; destacado en el original).

La cita pertenece a “Las versiones homéricas”, es una reflexión sobre la traducción y fue recopilado en el libro *Discusión*, que precisamente tiene este epígrafe de Alfonso Reyes: “Esto es lo malo de no hacer imprimir las obras: que se va la vida en rehacerlas”. Me interesa la impugnación borgeana al texto definitivo en tanto lo coloca del lado del engaño (es este porque el cansancio lo determinó, no por ser el mejor o el que más me gusta, sino el que en ese momento creo que ya no puedo corregir más), o del lado de la religión, que presupone monoteísta. El texto definitivo, con toda la carga de ironía que Borges es capaz de soterrar, sería la palabra divina revelada. Por supuesto, esta “palabra divina” difícilmente corresponda al autor, sino más bien a los editores o exégetas.

Al afianzarse en esta nueva materialidad que implica el análisis de manuscritos como huellas visibles de una creación concebida como un proceso multidireccional, la crítica genética se aparta en primer término de la textología, llegando a cuestionar la noción misma de texto, y evita del mismo modo la tentación de buscar en los manuscritos modernos una manifestación de la persona del autor. Desde el lado de la sociología de la cultura, Roger Chartier advierte: “Los autores no escriben los libros, ni siquiera los suyos. Los libros, manuscritos o impresos, son siempre el resultado de múltiples operaciones

que suponen decisiones, competencias y técnicas muy diversas” (2008: 35).

La crítica genética va un paso más allá cuando encuentra en su forma de mirar los manuscritos, una manera de mirar toda escritura. De ese modo no se trata sólo de los libros que circulan, sino que toda producción textual requiere esa perspectiva. Es por eso que un texto aparentemente tan enigmático como “Rizoma”, utilizado como prólogo por Deleuze y Guattari para su *Mil mesetas* (1997: 9-33), se convierte casi en un vademécum de la crítica genética a través de los principios enunciados para el rizoma: conectividad y heterogeneidad en implicancia mutua; multiplicidad no por adición sino por sustracción de lo uno; ruptura asinificante con movimientos de desterritorialización y reterritorialización.

En el mismo texto encontramos una definición de libro que, en armonía con la observación de Chartier, funciona para entender los procesos de escritura.

Un libro no tiene objeto ni sujeto, está hecho de materias diversamente formadas, de fechas y de velocidades muy diferentes. Cuando se atribuye un libro a un sujeto se está descuidando ese trabajo de las materias y la exterioridad de sus relaciones. Se está fabricando un buen Dios para movimientos geológicos (1997: 9).

Lo Uno, adherido a la posibilidad de recuperar un origen como modo de acumular poder de interpretación, es objeto privilegiado de crítica en este modo de acercamiento a la génesis de una obra a través de una mirada que se reclama específica para objetos específicos, que se niega a homologar el estudio de manuscritos medievales (copias apógrafas de un único texto ilusorio o realizaciones de textualidades que podrían, y acaso deberían, ser consideradas en su diversidad), con el de estos objetos nuevos que son los manuscritos modernos como huellas de una creación; restos arqueológicos que un escritor deja tras de sí cuando el texto está publicado, que nacen de ese modo no *antes* de la publicación, sino *después*: en ese gesto de la firma que se imprime en el libro y que fabrica estos materiales sin firma, cuando el escritor ya autor de su libro decide no suprimirlos, no borrar todos los archivos previos de su computadora, no tirar los papeles a la basura. O sin tomar la decisión expresa de guardarlos ni de destruirlos, actúa como Bartleby: “preferiría no hacerlo”.

## Crítica genética como disciplina de fines del siglo XX

La historia institucional de la crítica genética tiene una fecha de nacimiento en 1982, en París, donde se funda el ITEM (*Institut de Textes et Manuscrits Modernes*) como necesidad para estudiar fondos documentales del siglo XIX. Ya en 1983, da comienzo el proyecto multinacional ALLCA XX (*Archivos de la Literatura Latinoamericana y del Caribe del Siglo XX*), como respuesta al legado del guatemalteco Miguel Ángel Asturias. En 1984 coinciden dos fechas en Buenos Aires: por un lado, Ana María Barrenechea publica en editorial Sudamericana los borradores que Julio Cortázar le había obsequiado, con el título de *Cuaderno de bitácora de Rayuela*; al mismo tiempo, se firma un acuerdo de edición que da comienzo a la Colección Archivos, con un proyecto de publicación simultáneo en América y en Europa. El segundo tomo de esta colección lo constituyó la edición de *Don Segundo Sombra* a cargo de Élidea Lois (1988). Sorprende pensar que en ese año ya se ensayó un prototipo de edición en soporte digital que se concretaría mucho después con la inclusión de un CD interactivo en el tomo de *El beso de la mujer araña* (2002).

Esta simultaneidad responde a una crisis del estructuralismo que había llevado al límite la noción de texto, que este nuevo enfoque cuestiona. Al mismo tiempo, son momentos de surgimiento de los estudios culturales, donde la literatura corre el riesgo de convertirse en un discurso entre otros. Despojada de todo sentido esencialista o trascendental, la crítica genética encuentra en los propios conflictos discursivos que se dilucidan en las tachaduras, reemplazos, amplificaciones y silencios de los manuscritos, la elaboración de una clave lingüística donde la sociogénesis define su acción. Sin dejar de lado la especificidad literaria, los aspectos lingüísticos despliegan toda su potencia interpretativa. Al mismo tiempo, la deconstrucción comenzaba a desplegar un programa que tiene puntos de contacto con la crítica genética, especialmente en las reflexiones de Derrida sobre la escritura y el archivo. Estas coincidencias llevan a un encuentro donde el filósofo se declara como “un borrador” (*je suis un brouillon*) para los geneticistas expertos que lo convocan a una mesa redonda. Con esta mirada nos acercamos a los manuscritos, conformamos nuestros archivos y constatamos al menos dos hipótesis. Estos documentos nos muestran que no hay un origen único que lleve a un texto inevitable, sino una multiplicidad de afectaciones con la que se construye un camino posible, un estado de archivación que es la obra “publicada” (y las diversas formas

en que se hace pública una obra). Nos muestran también que no hay una única lengua, sino un murmullo incesante de dialectos entre los que el escritor se abre paso para imponer una voz o para lograr la sustracción de esa voz.

## La crítica genética en la Universidad Nacional de La Plata como desarrollo de comienzos del siglo XXI

La historia de la crítica genética en la UNLP es inseparable de las consecuencias que tuvo la apertura democrática en la Universidad, que permitió, entre otras cosas, el regreso a las aulas de personalidades como Ana María Barrenechea y Élide Lois, y a la vez motivó cambios en los planes de estudio y aperturas de los contenidos de las materias a nuevas perspectivas teóricas.

En nuestro caso, el Instituto de Filología de la UBA publicó en 1994 un número dedicado a crítica genética coordinado por Élide Lois, en el que se daban a conocer por primera vez en español artículos de Louis Hay, Almuth Grésillon, Jean-Luis Lebrave, entre otros. El mismo año, Ana María Barrenechea dictaba un seminario que sería decisivo para el desarrollo de un grupo de investigación en La Plata que se dedicaría en un comienzo al estudio de manuscritos de Manuel Puig, bajo la dirección de José Amícola. A partir de ese seminario comenzó un diálogo ininterrumpido con Élide Lois, quien introdujo esta perspectiva en la que fuera su cátedra de Filología Hispánica en la Facultad de Humanidades de La Plata. A partir de su influencia crece el interés por el estudio de manuscritos y génesis de escritura en la formación de grado (licenciaturas) y posgrado (maestrías y doctorados).

Es necesario detenerse en el desarrollo particular que esta disciplina tiene en la Facultad de Humanidades de la UNLP, que se caracteriza por el desarrollo sostenido de proyectos de investigación interdisciplinarios. Es en el grado donde la perspectiva geneticista debe introducirse, ya que supone una mirada diferente sobre la literatura y su interacción con los estudios del lenguaje que no se da en otro momento de la carrera. Cuando Élide Lois dejó La Plata para dedicarse de lleno al Archivo Alberdi en el marco de la UNSAM (una Universidad creada como parte de la ampliación democrática de los estudios superiores), nos convocó a Angelita Martínez para asumir lo que significa una lengua en perpetuo devenir y a mí para continuar la línea de la crítica genética. Es también ese diálogo el que llevó a incluir un seminario de crítica genética en la Maestría de Análisis del discurso de la UBA, que dirige

Elvira Arnoux, y otro en la Maestría de escritura y alfabetización de la UNLP, dirigida por Mirta Castedo.

Al disolverse el grupo de investigación que tenía como objetivo la publicación de *El beso de la mujer araña*, concretada en 2002, continué trabajando hasta la actualidad con el Archivo de manuscritos de Manuel Puig, incorporado en su totalidad a la CriGAE (Área de investigación en Crítica Genética y Archivos de Escritores), conformada a partir de 2011. En la definición citada más arriba (Lois, 2001: 2): “El objeto de análisis de la crítica genética son los documentos escritos –por lo general, y preferiblemente, manuscritos- que, agrupados en conjuntos coherentes, constituyen la huella visible de un proceso creativo”, se condensa la doble tarea de la crítica genética de preservar, estudiar y editar manuscritos de autor, y de articular una política de archivo que tenga en cuenta que el manuscrito por sí solo, ni ningún otro documento en sí mismo, son garantía de una revelación sobre el proceso creativo.

## Reflejos de la crítica genética en trabajos de investigadores jóvenes

La afirmación de Levaillant (1985: 30) “el borrador ya no es la preparación del texto, sino su otro”, que Lois (2001: 18) subraya en su apartado sobre la fase hermenéutica, señala una ruptura fundamental con una orientación textualista que tiene años de tradición y ha producido ediciones críticas interesantes. No negamos ese aporte, muchas veces fundado en una paciente reconstrucción que pone a disposición textos poco difundidos o de difícil comprensión sin el aparato crítico que la sustenta, pero sostenemos una diferencia. Una edición genética tendrá como objetivo principal dar a conocer el proceso de creación, y esto reordena el material y lo dispone de manera diferente al de las ediciones críticas, que utilizan los manuscritos para resolver posibles erratas y agregar datos que puedan despejar dudas acerca de la fecha de elaboración o alguna referencia enciclopédica, todos en cuerpo menor a pie de página o al final del capítulo, con el imperativo de no interrumpir el *fluir horizontal* del renglón. El diseño de la hoja, que en ediciones genéticas y crítico-genéticas impone la presentación de columnas paralelas, la posibilidad de dar centralidad a un texto descartado por el autor, la consideración de cada proceso escritural en su propio desarrollo y la búsqueda de soluciones particulares que respeten los principios de *legibilidad*, *exhaustividad* y *mnemonicidad* (Colla,

2005: 160), contrasta con el uso de manuales de crítica textual contruidos bajo la concepción de un *Urtext* que habría que rescatar, y el registro de “variantes” en posición subalterna con respecto al texto *final* o *definitivo*. De este modo, la afirmación en la que nos hemos detenido: “el borrador ya no es (*n’est plus*) la preparación del texto”, da cuenta de esta mirada previa según la cual el borrador habría resultado un estadio imperfecto del texto, un momento de un camino que llevaría de manera ineludible al texto publicado. Al suspender esa relación de causalidad y esta temporalidad lineal, el manuscrito se desarrolla en un tiempo y una lógica heterogéneos; es otro, pero no es ajeno, establece con ese otro estado de archivación, con esa otra huella de creación que es un texto publicado en alguna de sus posibilidades, un diálogo. No va a narrar la historia del texto ya que no es su causa directa, pero en cambio podrá mostrar un campo de tensiones irresueltas. Pero además, si el borrador es el otro del texto, hay una cantidad de otros que también pueden entrar en diálogo: películas, canciones, cartas, episodios biográficos y cuanto monstruo heterogéneo quiera ingresar en el coto antes protegido de la literatura. En la práctica de investigación, esta distinción ha sido productiva.

Cito la tesis de licenciatura de Verónica Stedile Luna (2014) que indagó “la escritura del cuerpo” de Violeta Parra, donde enuncia una relación particular con el folklore:

El trabajo de Violeta Parra en tanto compositora, cantora, escritora, artista plástica, se enuncia, entonces, en la labor recopilatoria que llevó adelante hasta el año de su muerte; esto supone que el folklore tradicional chileno se convierte en el espacio que nunca abandona y del que sin embargo se separa. Si hubiera sólo inscripción no habría desplazamiento, y si se tratara sólo de operar con el material de la tradición habría posicionamiento en otro lugar de enunciación.

Para pensar ese problema [la experiencia de la escucha como espacio de enunciación] es que se conformó el siguiente corpus escriturario: *Cantos folklóricos chilenos (CFCh)*, libro de edición póstuma que incluye cincuenta y ocho cantos recogidos por Violeta Parra, [...]; *Décimas autobiográficas (DA)*, autobiografía en versos también de edición póstuma; y las cartas recopiladas por Isabel Parra en *El libro mayor de Violeta Parra*. Lo que podría pensarse como tres escrituras: la de transcripción, la autobiográfica y la epistolar, conforman, sin embargo, un estrecho enlazamiento en el cual no pueden separarse según su pertenencia gé-

rica, si lo que se pretende es estudiar el vínculo entre escritura autorial y folklore tomando el archivo como política de lectura. Escrituras a las que no les es ajeno el universo de la obra visual: arpilleras, óleos, esculturas, máscaras con materiales reciclables; aunque este trabajo no pueda abordar su análisis, es preciso mantenerlas dentro de esta zona de recorridos que se traza a través del cuerpo.

“Si hubiera sólo inscripción no habría desplazamiento”, afirma Luna. Si un discurso autorial se inscribe en la voz del folklore para tomar la autoridad de la tradición, o si el folklore aparece como fuente de la cual la autora tomara temas, tonadas o formas métricas, nada cambiaría. No habría desplazamiento y por lo tanto no habría afectación, se trataría de un intercambio de favores destinado principalmente a un proceso de autorización. Lo que vemos acá es que ese corte con una tradición hermenéutica que fácilmente asimila el manuscrito con el texto permite, volver a pensar las relaciones, el surgimiento de lo nuevo. Si el manuscrito fuera sólo la preparación de lo conocido, podríamos acudir a él con el objetivo de enriquecer una edición por medio de la suma de más elementos que volverían a afirmar una y otra vez lo mismo, cuando de lo que trata la crítica genética es precisamente de sustraer la idea de lo uno del texto. Lo que nos muestran los manuscritos es que el texto nunca fue uno, no lo es en sus múltiples apariciones (citas, escritura en las redes sociales, ediciones periódicas, fascículos, libros) y no lo es en relación con el archivo de creación que deja detrás, pero que no destruye. Aquello que insiste en su obstinada alteridad.

Otra consecuencia evidente se da en el terreno de la temporalidad: sacar al borrador del camino teleológico implica pensar en los diferentes tiempos que conviven en la escritura, no porque la crítica genética se quiera desentender de la historia, sino porque adscribe a una historia que para ser tal se libere del “tiempo de la culpa” (Hamacher, 2012: 133). Si el manuscrito no es más la preparación del texto es también porque en la realización de ese texto están presentes múltiples contextos posibles y es necesario, para evitar repetir lo mismo de manera ampliada por un poder arcóntico, mantener una disposición de lectura que nos permita vislumbrar, en estos vestigios, aquellos que manifiestan una ruptura con la determinación. La historicidad de este enfoque se ocupa de analizar huellas materiales de la creación y se aleja de un positivismo que quisiera otorgar a estos documentos la posibilidad de ser



portadores de una verdad autoevidente. No se conforma, por lo tanto, con fechar un manuscrito; sin embargo sabe que esa tarea es fundamental y debe realizarse para empezar a pensar, aunque al mismo tiempo sabe también que la operación de ubicación cronológica se realiza a partir de un tipo de pensamiento que debería quedar en suspenso, a la espera. Sabe, lo ha comprobado, que no sólo conviven en una misma hoja de papel diferentes momentos de escritura, sino que el propio destino de lo que llamamos pre-texto, una vez puestos a pensar en una génesis de escritura, es posterior a la conformación del texto con el que se lo relaciona, sin embargo, como precedente. Esta peculiar forma del anacronismo se evidencia en lo que Juan Pablo Cuartas (2014) llama, junto con Catherine Malabou, “la plasticidad en espera”.

Cuartas desarrolla en su tesis de grado “Los comienzos de Mario Bellatin: tiempo y consistencia en *Efecto invernadero*” algunos de los problemas que le trae el trabajo con un escritor vivo que sigue operando sobre los mismos manuscritos que supuestamente había dejado atrás. Descubre, en su reflexión, que “esta operación no difiere, al menos en su resultado, con el eventual hallazgo de un viejo manuscrito que revele y exija repensar algún aspecto de la obra de un escritor ya fallecido” (Cuartas: 40). Lo explicita de este modo:

La gran dificultad que implica trabajar con los papeles de un escritor vivo radica en la movilidad de su firma. Esto significa que una obra, cuya singularidad aún no ha encontrado el límite que impone la vida biológica que es soporte de una firma, el escritor que la gesta, aún está sujeta a trazos significantes más recientes o a escrituras pretéritas que adquieren un *papel* nuevo. *Papel* está en cursiva porque más allá de que una escritura pueda volver a ser reescrita, transcrita, en un papel literalmente nuevo, lo que intentamos destacar es la nueva actuación que esa vieja escritura tiene según la decisión creativa del escritor que, en nuestro caso, toma un relato o fragmento de escritura del pasado y lo echa a andar en una nueva configuración. Cabe agregar que esta operación no difiere, al menos en su resultado, con el eventual hallazgo de un viejo manuscrito que revele y exija repensar algún aspecto de la obra de un escritor ya fallecido: los manuscritos tienen una temporalidad propia, que apunta más hacia el porvenir que al pasado. Pero no porque prefiguren en lo enunciado alguna situación futura. El manuscrito no alberga huellas visibles de un futuro

previsto, ninguna huella que colabore en una lectura de los manuscritos como partes de un proyecto pensado, meditado, y que desde un comienzo asigna *papeles* a cada uno de los diferentes momentos de escritura, sino que cada manuscrito contiene en sí una plasticidad que exige, primero, tomar la forma o caer bajo la jurisdicción de un conjunto mayor (una novela por ejemplo) y, segundo, afectar de alguna manera ese conjunto mayor al que lo vinculamos. Catherine Malabou, en *La plasticidad en espera*, hace una interesante reflexión sobre los exvotos anatómicos. Estos eran esculturas de cera o metal en los que los fieles reproducían heridas u órganos enfermos, y que depositaban en el interior de las iglesias, o cerca de divinidades benefactoras, a la espera de la curación. Lo que Malabou aprovecha en esta práctica es un concepto de plasticidad que va más allá de la pura inscripción en la cera o la pura pasividad de la cera para receptor el síntoma: la cera capta la forma del síntoma pero, al mismo tiempo, la consagra, y lo hace captando “el *tiempo* del síntoma, e incluso la entera inscripción del síntoma como economía temporal, pura articulación entre un estado de hecho, pasado o presente, y la espera abnegada de un porvenir, transformación o sanación. (Malabou, 2010: 86) La cera, y para Malabou, toda escritura, tiene la capacidad inherente de revelar lo invisible.

Es esa “espera abnegada de un porvenir” lo que vamos a buscar a los documentos que exhumamos y lo que impulsa nuestras investigaciones.

Estas tomas de posición estratégicas son los primeros pasos necesarios de una labor paciente desarrollada en este caso por jóvenes graduados en el contacto directo con los archivos de dos escritores latinoamericanos, Violeta Parra y Mario Bellatin, quienes a su vez presentan dos modos radicalmente diferentes de inscribir su firma en el complicado conjunto que llamamos América Latina. Esta relación con lo latinoamericano (analizado en cada una de las tesis aludidas) opera un poco al modo en que hemos visto en algunos de nuestros manuscritos, donde funciona la lógica de lo *simul*, más que la del *simil* (Antelo, 2008: 130), no sólo en términos de temporalidades superpuestas, sino también en tanto presencias coexistentes. En estos papeles, en las diversas huellas recogidas, no sólo no se ve un texto único que iría desarrollándose del caos al orden, sino que lejos de encontrarnos con el ejercicio de una voz plena que iría progresando en el desarrollo de una lengua que la

expresión, encontramos un murmullo incesante de dialectos entre los que el escritor se abre paso para articular una voz, o hacer presente la sustracción de esa voz, la ausencia irreparable de un origen.

## Bibliografía

- Antelo, R. (2008). Una crítica acéfala para la modernidad Iberoamericana. *Revista Iberoamericana*, 8(30), 129-136.
- Borges, J. L. (1932/1974). *Discusión, Obras completas. 1932-1972*. Buenos Aires: Emecé.
- Colla, F. (2005). Los modelos editoriales. En F. Colla (Coord.), *Archivos. Cómo editar la literatura latinoamericana del siglo XX* (155-168). Poitiers: CRLA- Archivos.
- Cortazar, J. y Barrenechea, A. M. (1983). *Cuaderno de bitácora de Rayuela*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Cuartas, J. P. (2014). *Los comienzos de Mario Bellatin: tiempo y consistencia en Efecto invernadero* (Tesis de licenciatura). Recuperada de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/library?a=d&c=tesis&d=Jte1044>
- Chartier, R. (2008). *Escuchar a los muertos con los ojos*. Buenos Aires: Katz.
- Deleuze, G. y Guattari, F. (1997). *Mil mesetas. Capitalismo y esquizofrenia*. Valencia: Pre-textos.
- Hamacher, W. (2012). *Lingua amisa*. Madrid- Buenos Aires: Miño y Dávila.
- Levaillant, J. (1985). Postface. D'une logique l'autre. En A. Grésillon y M. Verner, (Eds.), *Leçons d'écriture. Ce que disent les manuscrits. En hommage à Louis Hay* (29-35). Paris: Minard.
- Lois, É. (2001). *Génesis de escritura y estudios culturales. Introducción a la crítica genética*. Buenos Aires: Edicial. (Colección Edicial Universidad).
- Stedile Luna, V. (2014). *He encontrado una nueva forma de ser humano. La escritura del cuerpo como intervención política y cultural en la poética de Violeta Parra* (Tesis de licenciatura). Recuperada de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/library?a=d&c=tesis&d=Jte987>

## Autores

### GARCÍA JURADO, María Amalia

Es Profesora, Licenciada y Doctora en Letras. Sus tesis *Aspectos fonéticos y fonológicos en una teoría de descripción integral del español* y *La señal de habla y el acceso al léxico español* reflejan su itinerario de investigación en el marco del CONICET. Ha compartido su formación en Fonética y Fonología con distintos grupos de investigación tanto argentinos como extranjeros, transfiriendo su conocimiento del código de habla al ámbito de la docencia universitaria (UBA/UMSA/UCA/UNLP/UNSAM/UNSL/UNCA/UNSA) en grado y posgrado, y en libros, artículos y referatos científicos.

### CIAPUSCIO, Guiomar Elena

Es Profesora y Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires, Ph. D. en Lingüística por la Universidad de Bielefeld (Alemania, 1992), es Investigadora Principal del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas y profesora titular regular de *Lingüística* y de *Teoría Léxica* en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Se desempeña además como directora alterna del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso” de la misma universidad. Dirige desde el año 2004 la revista *RASAL Lingüística*, órgano de la Sociedad Argentina de Lingüística. Ha publicado varios libros, entre ellos: *Wissenschaft für den Laien*, 1992, Romanistischer Verlag; *Tipos Textuales*, 1995, Eudeba; *Textos especializados y Terminologías*, 2003, IULA, Universidad Pompeu Fabra; *De la palabra al texto*, Eudeba, 2009, *Variedades del español de la Argentina: estudios textuales y de semántica léxica*, Eudeba, 2013; y numerosos capítulos de libros y artículos en revistas especializadas nacionales e internacionales.

## BEIN, Roberto

Es profesor asociado de Sociología del Lenguaje y de Lingüística Interdisciplinaria en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y codirector del proyecto de investigación de UBACyT (2014-2017) “El derecho a la palabra”. Integra la Comisión de la Maestría en Gestión de Lenguas de la UNTref y del Ciclo de Licenciatura en Inglés de la UNL. Es profesor titular de Lingüística y Análisis del Discurso en el Departamento de Alemán del IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Sus especialidades son la política lingüística y la traductología, temas sobre los cuales ha publicado artículos y libros y dictado seminarios en la Argentina, en otros países latinoamericanos y en Europa.

Bein, R. (2006). La relación entre gramática y enseñanza de lenguas, de Donatus a las gramáticas nacionales, y la persistencia de algunas discusiones. En *Homenaje a Ana María Barrenechea* (pp. 149-156). Buenos Aires: EUDEBA.

Bein, R. (2011). Aspectos lingüísticos de las minorías de origen alemán: mantenimiento, hibridación y cambio de lengua. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 25(70), 23-35.

Bein, R. (2012). *La política lingüística argentina con relación a las lenguas extranjeras a partir de 1993* (Tesis doctoral). Recuperada de [http://othes.univie.ac.at/18168/1/2012-02-01\\_0868071.pdf](http://othes.univie.ac.at/18168/1/2012-02-01_0868071.pdf)

Bein, R. (2012). Argentinos, esencialmente europeos... *Quaderna*, 1. Recuperado de <http://quaderna.org/argentinos-esencialmente-europeos>

Bein, R. (2013). Políticas lingüísticas nacionales y de integración regional en América Latina. En E. N. de Arnoux y S. Nothstein (Eds.), *Temas de glotopolítica. Integración regional, panhispanismo* (pp- 75-91). Buenos Aires: Biblos.

## SANOU, Rosa María

Es Doctora en Lingüística Española (University of New Mexico, EEUU, 1982) y Profesora y Licenciada en Literatura (Universidad Nacional de Cuyo, 1972). Es profesora ordinaria titular exclusiva, a cargo de las cátedras de *Sociolingüística* y de *Gramática del Español* (Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes; Universidad Nacional de San Juan). Desde 2002, es coordinadora de la Maestría en Lingüística (FFHA-UNSJ). Dirige un equipo

que investiga la lengua en uso desde un enfoque sociolingüístico. Ha dirigido tesis de Licenciatura, Maestría y Doctorado. Ha publicado varios libros y numerosos artículos sobre la temática de la variación en el habla.

## GARCÍA NEGRONI, María Marta

Es investigadora principal del CONICET, profesora titular regular de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y profesora titular de cátedra de la Universidad de San Andrés. Es categoría I en el Programa de Incentivos de la Universidad de Buenos Aires. Profesora en Letras por la UBA (1982) y Doctora en Ciencias del Lenguaje por la École des Hautes Études en Sciences Sociales (1995), ha sido profesora visitante distinguida de la Universidad Complutense de Madrid y profesora invitada y conferencista en varias universidades de Francia, Brasil, España, Chile, Uruguay y Argentina. Es autora de varios libros y de numerosos artículos en revistas especializadas nacionales y extranjeras.

Arnoux, E. y García Negroni, M.M. (Comp.). (2004). *Homenaje a Oswald Ducrot*. Buenos Aires: Eudeba.

García Negroni, M.M. (Ed.). (2014). *Marcadores del discurso: perspectivas y contrastes*. Buenos Aires: Santiago Arcos.

García Negroni, M.M. (en prensa). Polifonía, evidencialidad y descalificación del discurso ajeno. Acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva y de los marcadores de descalificación. *Letras de Hoje*.

García Negroni, M.M. (en prensa). Polifonía, evidencialidad citativa y tiempos verbales. Acerca de los usos citativos del futuro morfológico y del futuro perifrástico. En R. González Ruiz, D. Izquierdo Alegría y Ó. Loureda Lamas (Eds.), *La evidencialidad en español: teoría y descripción*. Gradun: Universidad de Navarra / Universität Heidelberg.

García Negroni, M.M. (en prensa). *Para escribir en español. Claves para una corrección de estilo*. Nueva edición actualizada. Buenos Aires: Waldhutter editores.

García Negroni, M.M. y Libenson, M. (en prensa). Argumentación, evidencialidad y marcadores del discurso. El caso de *por lo visto*, *Tópicos del Seminario*, 35.

García Negroni, M.M. y Libenson, M. (2014). *Esto/eso, que X/de que X* en

contraste. Del significado evidencial perceptivo al significado evidencial citativo. *ELUA (Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante)*, 28, 235-250.

## BORZI, Claudia

Es Profesora y Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires y Doctora en Lingüística Románica por la Universidad de Ludwig-Maximilian de Múnich – Alemania; Categoría I del Programa de Incentivos, es Investigadora Principal del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas; Miembro Correspondiente Extranjero de la Academia Brasileira de Filología desde 2011 y Profesora Asociada con Cátedra a cargo (UBA - Filosofía y Letras). Sus áreas de investigación son el discurso, la gramática y la fonética/fonología. Es Miembro de la Comisión Ejecutiva del Proyecto “Norma Culta Hispánica”; Co-Directora del PRESEEA\_Buenos Aires y Directora de numerosos Proyectos UBACyT y PIP/PID-CONICET.

## TRAVERSA, Oscar

Se dedica a la investigación de las relaciones entre discursividades estéticas y fenómenos mediáticos, tanto en la gráfica como en el cine. Los últimos trabajos han estado relacionados específicamente con la *mediatización*, en especial en lo que concierne a la llamada “prensa moderna” y en los fenómenos asociados con la narratividad y las “nuevas tecnologías”. Es Profesor Emérito de la Universidad Nacional de las Artes y fue Profesor Consulto de la FFyL de la Universidad de Buenos Aires, se desempeña como dictante de seminarios en la Maestría de Análisis del Discurso de la UBA (FFyL). Su último libro (2014) se titula *Inflexiones del discurso*, publica y enseña regularmente en el país y en el extranjero.

## GIAMMATTEO, Mabel

Es Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Profesora Titular de *Gramática* en la FFyL (UBA) y dicta un *Seminario de Gramática* en USAL. En el ISP “JVG” coordina la *Diplomatura en Ciencias del Lenguaje*. Presidió la Sociedad Argentina de Lingüística (2012-2014). Fue profesora visitante en varias universidades del exterior y dictó cursos y seminarios de grado y posgrado en distintas universidades argentinas. Dirigió siete proyectos sobre

léxico, gramática y aprendizaje subsidiados por la SECyT (UBA) y el FON-CyT. Integra el Banco de Evaluadores de la UBA y del CONICET. Publicó libros y numerosos trabajos de investigación en revistas del país y del exterior.

### ALBANO, Hilda

Es Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Es profesora de *Introducción en la Lingüística*, en la Maestría de Análisis del Discurso en la FFyL (UBA). Dicta las materias *Lingüística general* I y II en la Universidad de la USAL. Dictó seminarios de posgrado en varias universidades del exterior y cursos y seminarios de grado y posgrado en distintas universidades argentinas. Codirigió proyectos sobre léxico, gramática y aprendizaje subsidiados por la SECyT (UBA). Es evaluadora externa del INFD. Dirigió y dirige tesis doctorales y de maestría. Ha publicado numerosos trabajos de investigación en revistas del país y del exterior y, en coautoría, cuatro libros.

### GOLDCHLUK, Graciela

Es Doctora en Letras y profesora titular de Filología Hispánica en la Universidad Nacional de La Plata. Es autora del libro *El diálogo interrumpido. Marcas de exilio en los manuscritos mexicanos de Manuel Puig* (2011) y coordinadora, junto con Mónica Pené, de *Palabras de archivo* (2013). Ha escrito numerosos artículos y capítulos de libros sobre autores argentinos y latinoamericanos y de desarrollos teóricos en torno a la escritura y el archivo. Como curadora del archivo Manuel Puig publicó dos tomos de correspondencia llamados *Querida familia. Tomo 1: Cartas europeas* y *Querida familia. Tomo 2: Cartas americanas*. También participó en la edición crítico-genética de *El beso de la mujer araña* para la colección Archivos y publicó varios textos inéditos, en particular guiones y textos breves.

Goldchluk, G. (2009). *El archivo por venir, o el archivo como política de lectura*. Trabajo presentado en VII Congreso Internacional Orbis Tertius. Universidad Nacional de La Plata, La Plata. Recuperado de <http://citclot.fahce.unlp.edu.ar/vii-congreso/actas-2009/Goldchluk.pdf>.

Tesis de la Universidad Nacional de La Plata que abordan la crítica genética como perspectiva

Goldchluk, G. (2003). *Intertextualidad y génesis en los textos mexicanos*



de Manuel Puig. *Guiones, comedias musicales y novelas (1974-1978)* (Tesis doctoral). Recuperada de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.157/te.157.pdf>

Haftner, L. E. (2012). *La presencia del cine en la literatura hispánica del siglo XX. Confluencias y cruces de lenguajes* (Tesis doctoral). Recuperada de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.804/te.804.pdf>

Rasic, M. E. (2013). *La escritura poética de Arturo Carrera: la creación de un espacio como posibilidad de la obra* (Tesis de licenciatura). Recuperada de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.874/te.874.pdf>

## MARTÍNEZ, Angelita

Dirige, en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata, el Centro de Estudios e Investigaciones del Lenguaje (CEIL) y la Maestría en Lingüística. Es profesora titular ordinaria de Lingüística en la misma Universidad. Es responsable, a su vez, de la Delegación Regional de la Asociación de Lingüística y Filología para la América Latina (ALFAL) y de la subsección La Plata de la Cátedra UNESCO. Ha dictado conferencias y seminarios en diversas universidades argentinas y extranjeras sobre temas de etnopragmática, variación morfosintáctica y contacto de lenguas. Desde hace más de diez años dirige el programa de investigación “Etnopragmática” que cuenta con investigadores y tesis en diferentes universidades del país y participa activamente en el núcleo del Programa internacional “El español de los Andes” que se lleva a cabo en las Universidades de Friburgo y de Montreal. Ha publicado libros y artículos de la especialidad.

## GONZALO, Yesica

Es Profesora en Letras por la Universidad Nacional de La Plata. Actualmente se encuentra desarrollando su tesis de Maestría en Lingüística sobre el uso alternante respecto del orden del sustantivo/adjetivo en la frase nominal desde la perspectiva etnopragmática. Se desempeña como colaboradora y ayudante técnica en la cátedra de lingüística de dicha universidad y como docente en escuelas secundarias. Ha presentado trabajos de investigación relacionados con su tema de tesis. Ha participado en la recolección y transcripción de corpus orales para la UBA y para la UAM. Es miembro del Centro de Estudios e Investigaciones del Lenguaje (CEIL) y participa del Proyecto de

investigación *Fronteras Teóricas II* dirigido por Angelita Martínez (UNLP).

## **BUSALINO, María Natalia**

Es Profesora en Letras por la Universidad Nacional de La Plata. Actualmente desarrolla su tesis de Maestría en Lingüística sobre la variación morfosintáctica de los adverbios terminados en *-mente* y la construcción modal compuesta por la preposición *con* + sustantivo en el discurso literario. Se desempeña como docente en el nivel secundario y es secretaria de la Maestría en Lingüística, de la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELSE) y de la Maestría en Literaturas Comparadas de la UNLP. Es miembro del Centro de Estudios e Investigaciones del Lenguaje (CEIL) y participa del Proyecto de investigación *Fronteras Teóricas II* dirigido por Angelita Martínez (UNLP).

Este libro, segundo en la serie, recoge las conferencias dictadas en el marco de las II y III Jornadas Académicas de la Maestría en Lingüística de la UNLP. Continuando la idea del primer volumen, el texto va dando cuenta de las rutas construidas desde diferentes orientaciones teóricas de la lingüística, por distinguidos especialistas de nuestro país.

El objetivo del libro es seguir elaborando un estado de la cuestión en el que se reflexiona sobre las distintas perspectivas teóricas-metodológicas así como experiencias concretas que conforman el panorama de la disciplina en la Argentina. Desde las investigaciones en Fonología y Fonética hasta el análisis semiótico de discursos específicos como el cine, este volumen nos permite transitar varios caminos. Para ello, contamos con la elaboración de estos artículos que, a partir de las conferencias antes aludidas, los autores nos han aportado.